

Date Printed: 04/20/2009

---

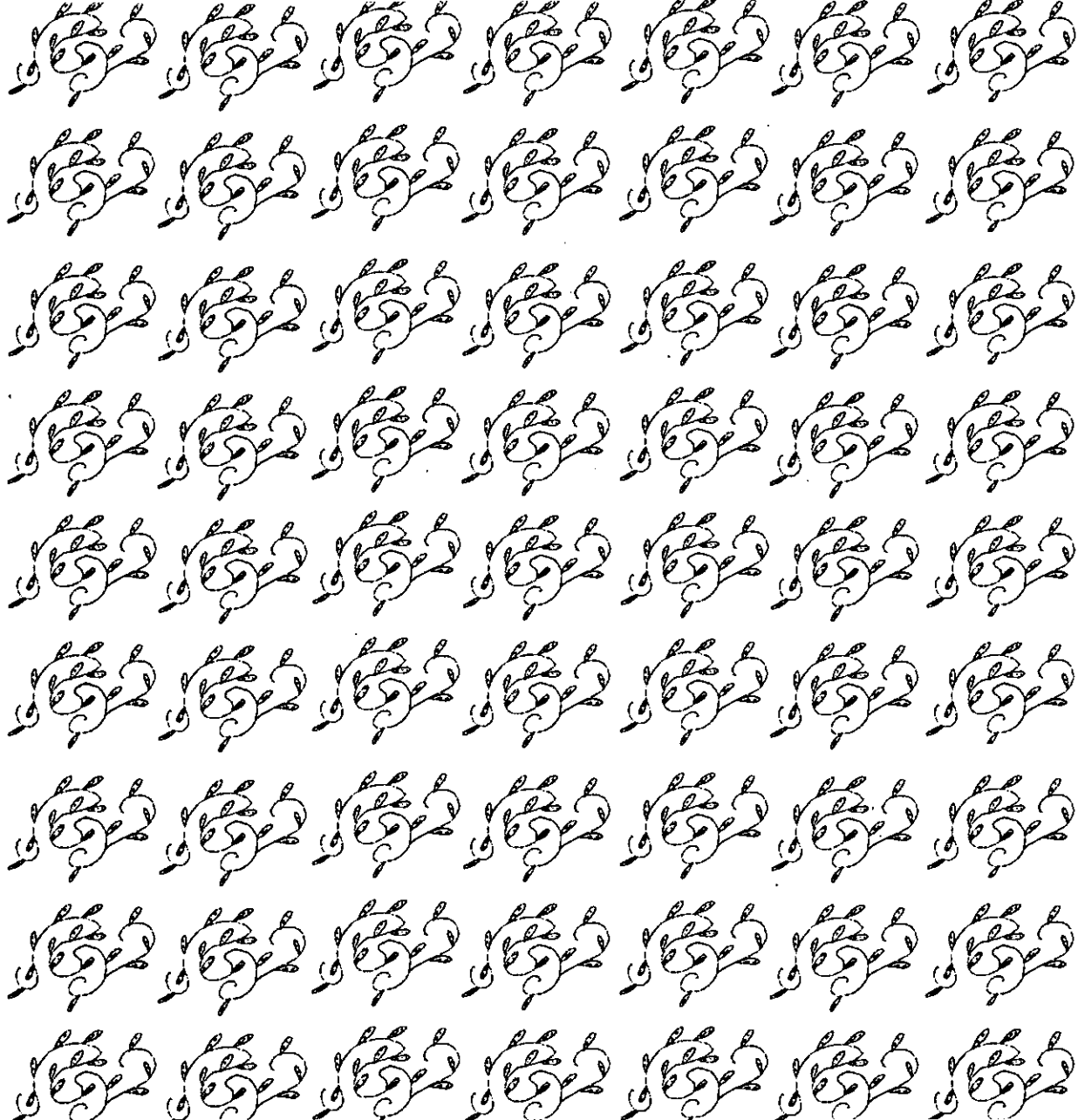
JTS Box Number: IFES\_64  
Tab Number: 103  
Document Title: Les mots ont la parole  
Document Date: n.d.  
Document Country: Haiti  
Document Language: French  
IFES ID: CE00822

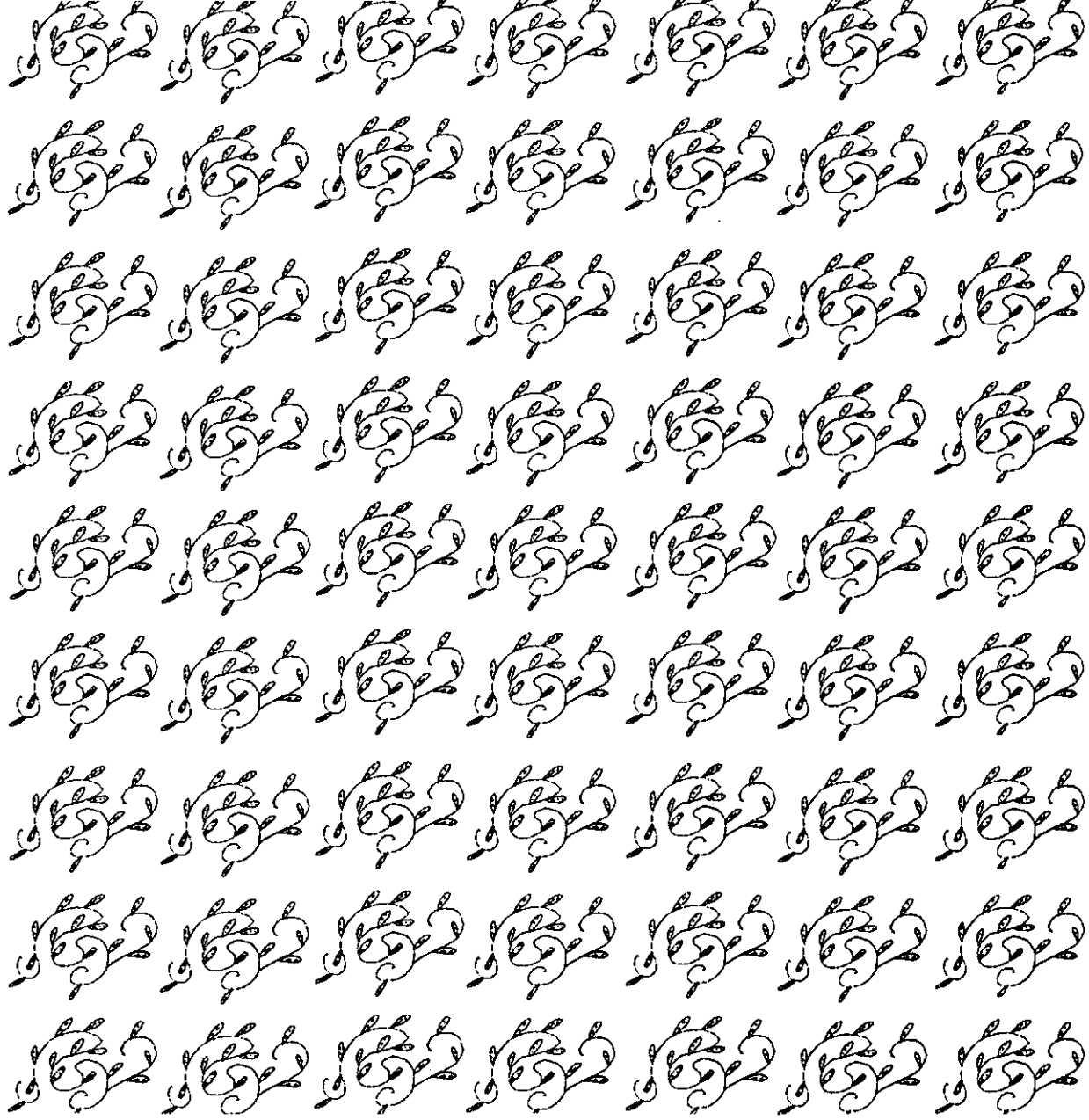


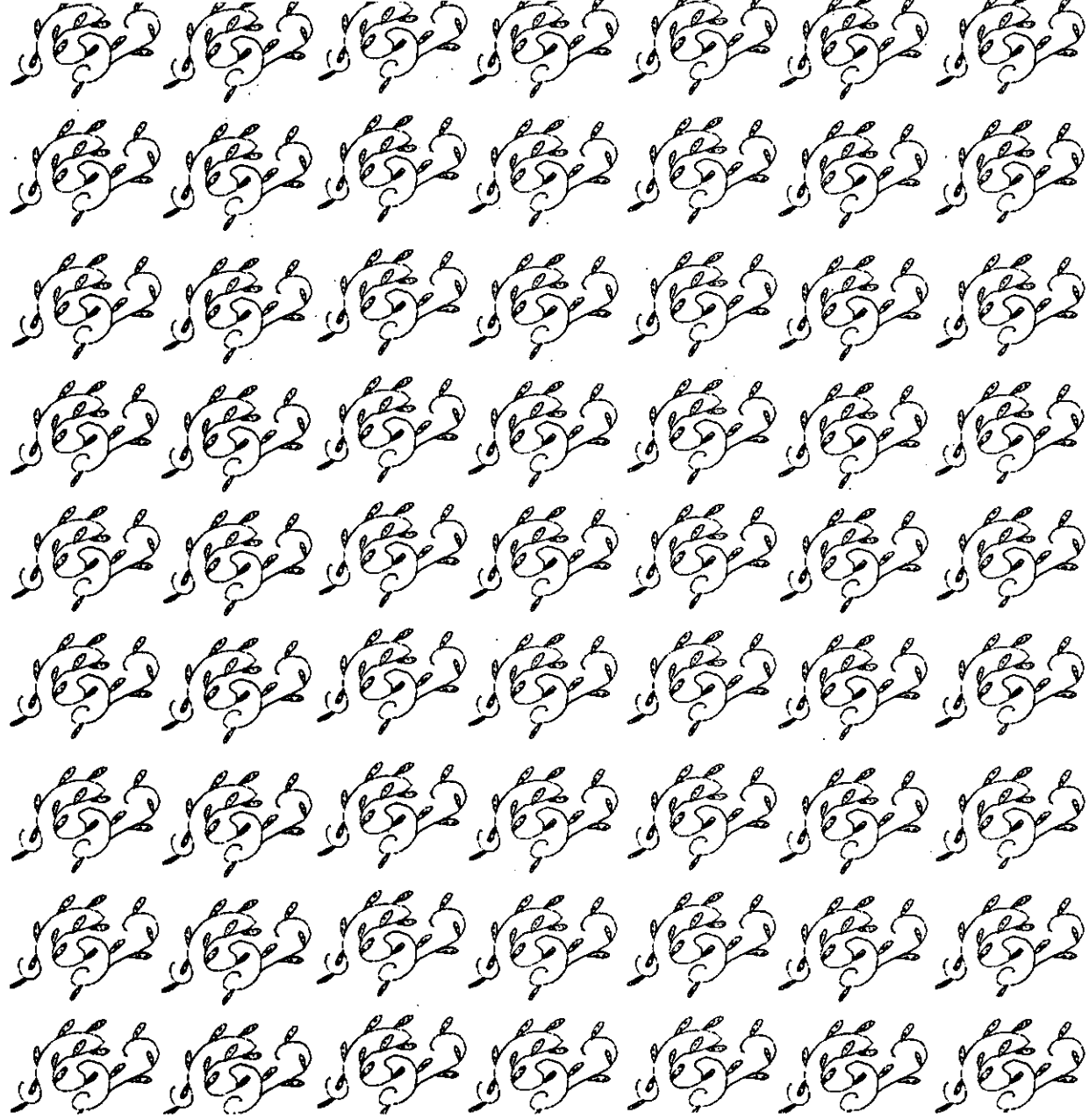
\* B 5 A 4 6 5 D 0 - 3 9 5 3 - 4 8 0 D - A 2 A A - B 9 5 A 9 B 7 F F 2 D 1 \*

Les mots ont la parole











***Les mots ont la parole***

---

***Bay mo yo lapawòl***



**MICIVIH**

**F. CLIFTON WHITE RESOURCE CENTER 2/00  
INTERNATIONAL FOUNDATION FOR ELECTION SYSTEMS**

**CONCEPTION GRAPHIQUE ET ILLUSTRATIONS DE CASSANDRE MONTORIOL**

**TEXTE DE MARIE THÉRÈSE VIDIANI**

**TRADUCTION CRÉOLE DE NICOLAS ANDRE**

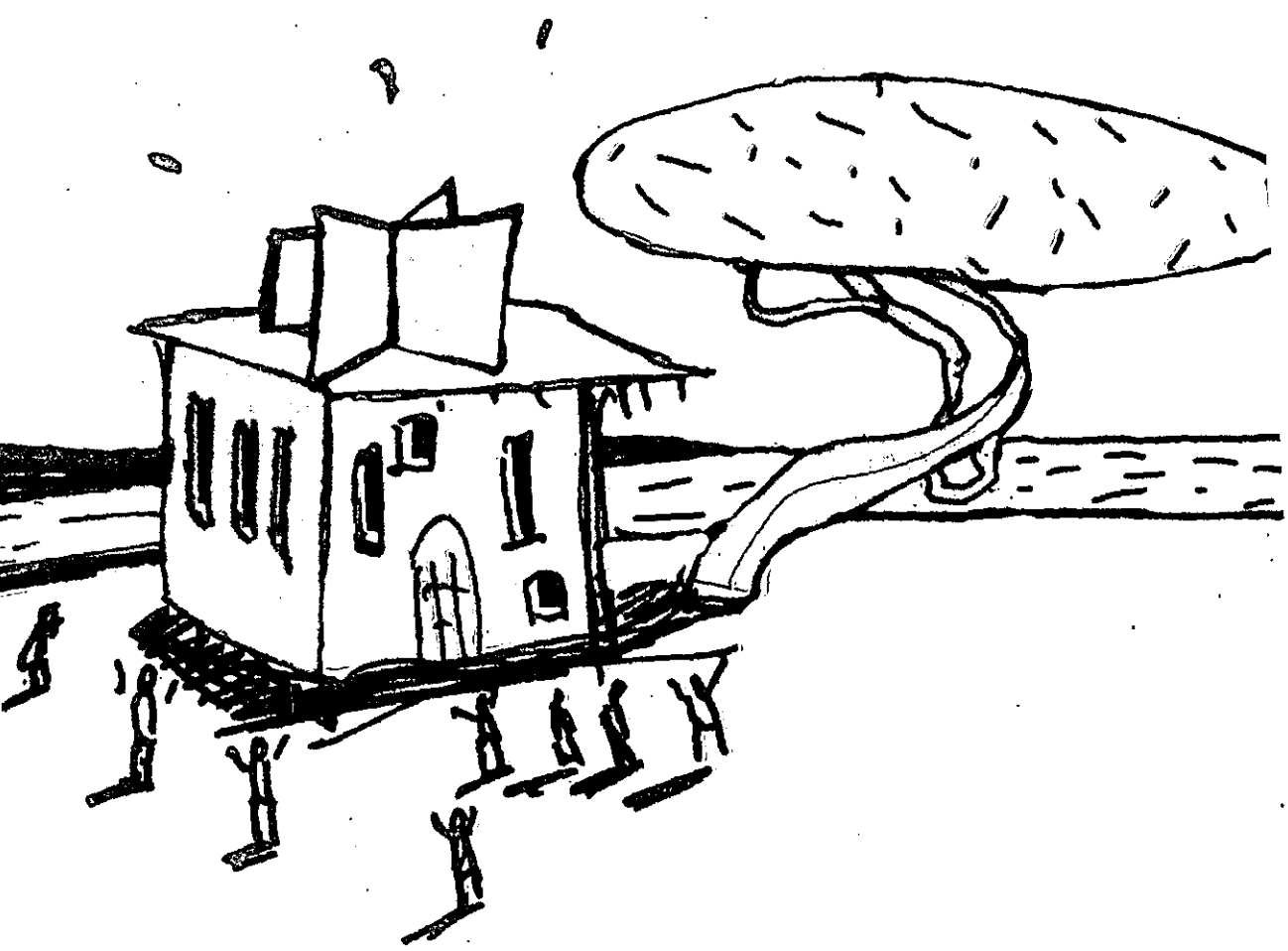
**Chaque jour qui passait, la bibliothèque du village se réveillait  
aux sons des rires et des chants des enfants  
venus s'amuser avec les livres et les mots.**

---

**Chak jou ki pase, bibliyotèk bouk la leve ak bri timoun k ap ri,  
k ap chante, ki vin pran plezi ak liv yo ansanm ak mo yo.**

INTERNATIONAL FOUNDATION FOR THE  
SCHOOL LIBRARY





***Dès que les enfants rentraient, les livres ouvraient les yeux  
et leurs mots sautaient de joie. Le jeu préféré de tous  
c'était les devinettes.***

---

***Depi timoun yo antre, liv yo ouvè je yo, mo yo kontan.  
Sa timoun yo te plis renmen, se te devinèt yo.***



BONJOUR

BIENVENUE!

LIVRE  
D'AVENTURES  
EXTRA  
ORDINAIRAS

LIVRE  
D'HISTOIRE  
NATURELLE

LIVRE

ENTREZ!

**"Aujourd'hui, c'est au tour de la Déclaration Universelle des droits de l'homme de poser la devinette." La Déclaration c'est un tout petit texte qui donne une série de règle du jeu pour que les gens, partout dans le monde, puissent vivre libres et en paix.**

---

**"Jodi a, se tou pa Deklarasyon Inivèsèl dwa moun pou l bay devinèt." Deklarasyon inivèsèl la se yon ti tèks tou piti ki bay yon seri règ jwèt pou tout moun, tout kote sou latè, kapab viv lib, pou yo kapab viv an pè.**



DEVINETTE

DECLARATION  
UNIVERSELLE  
DES DROITS  
DE L'HOMME

**"C'est un mot de 9 lettres. La première lettre est un T, la dernière un E, et mon ami l'article 26 me dit que c'est une garantie pour la paix ?"**

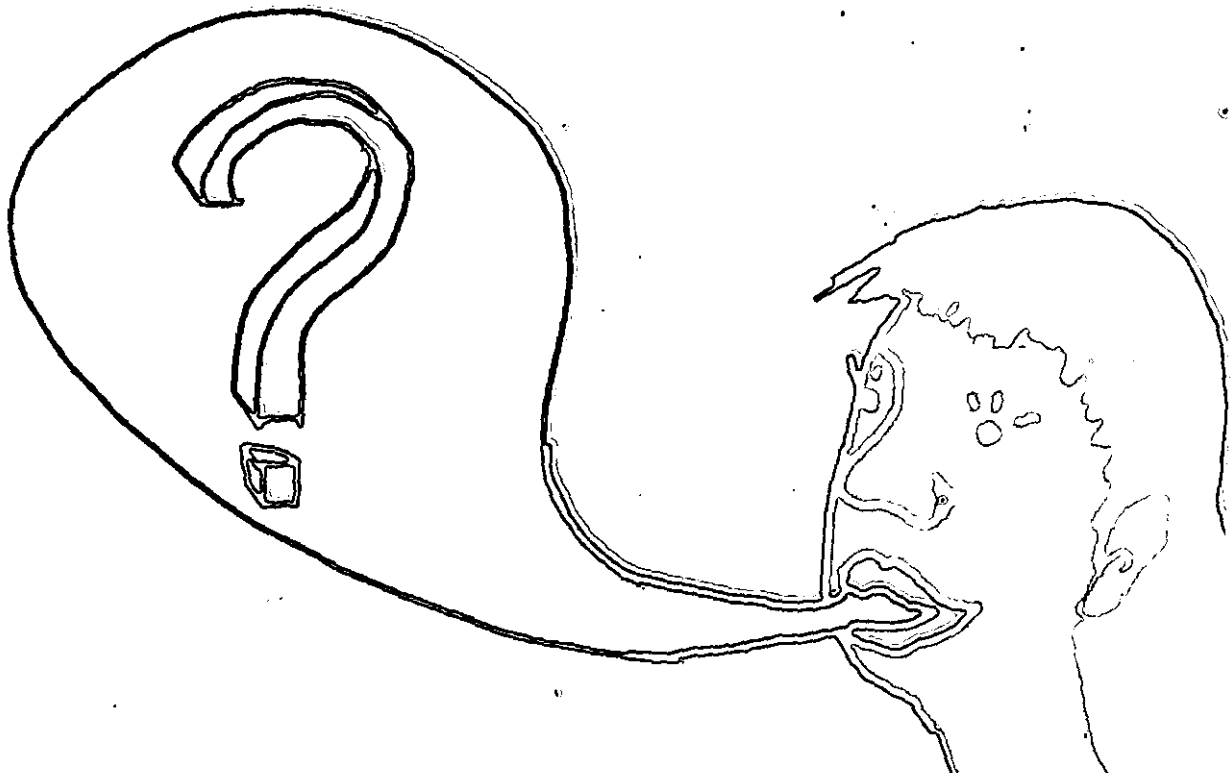
---

**" Se yon mo uit lèt. Premye a se T, dènye a se E, epitou zanmi m, atik 26 la, di m se yon garanti li ye pou lapè ?"**

T

E

-----



**Ensemble les enfants crièrent "La tolérance!"  
Ils jouaient souvent avec l'article 26  
parce qu'ils aimaient ses mots.**

---

**Tout timoun yo ansanm kouri di "Tolerans!"  
Yo abitye jwe avèk atik 26 la toutan,  
paske li gen yon seri mo yo renmen.**



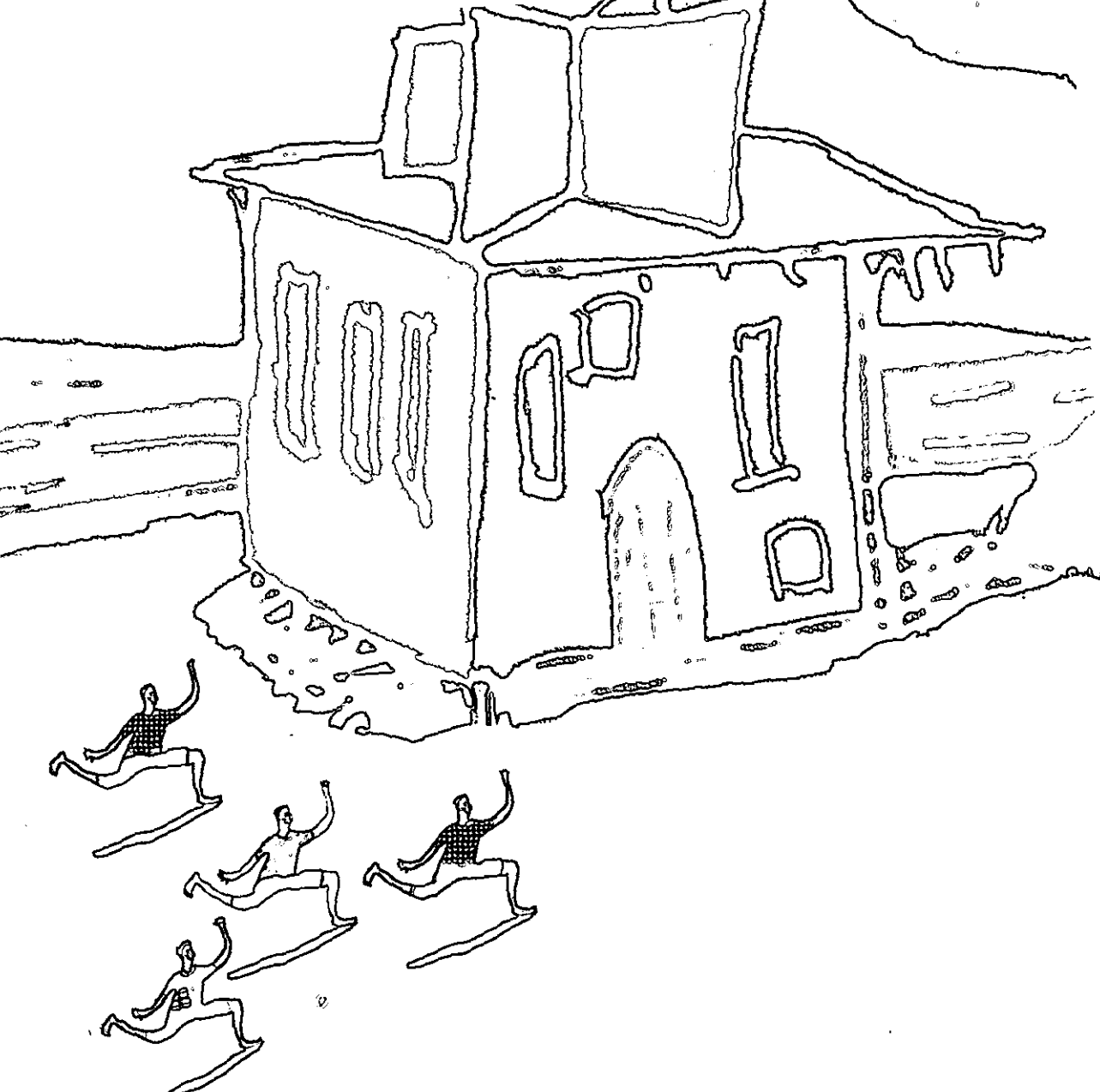
TOLÉRANCE



*Un jour, ils coururent tous à la bibliothèque  
avec plus que jamais l'envie de jouer et de rêver  
avec les livres et les mots, leurs amis.*



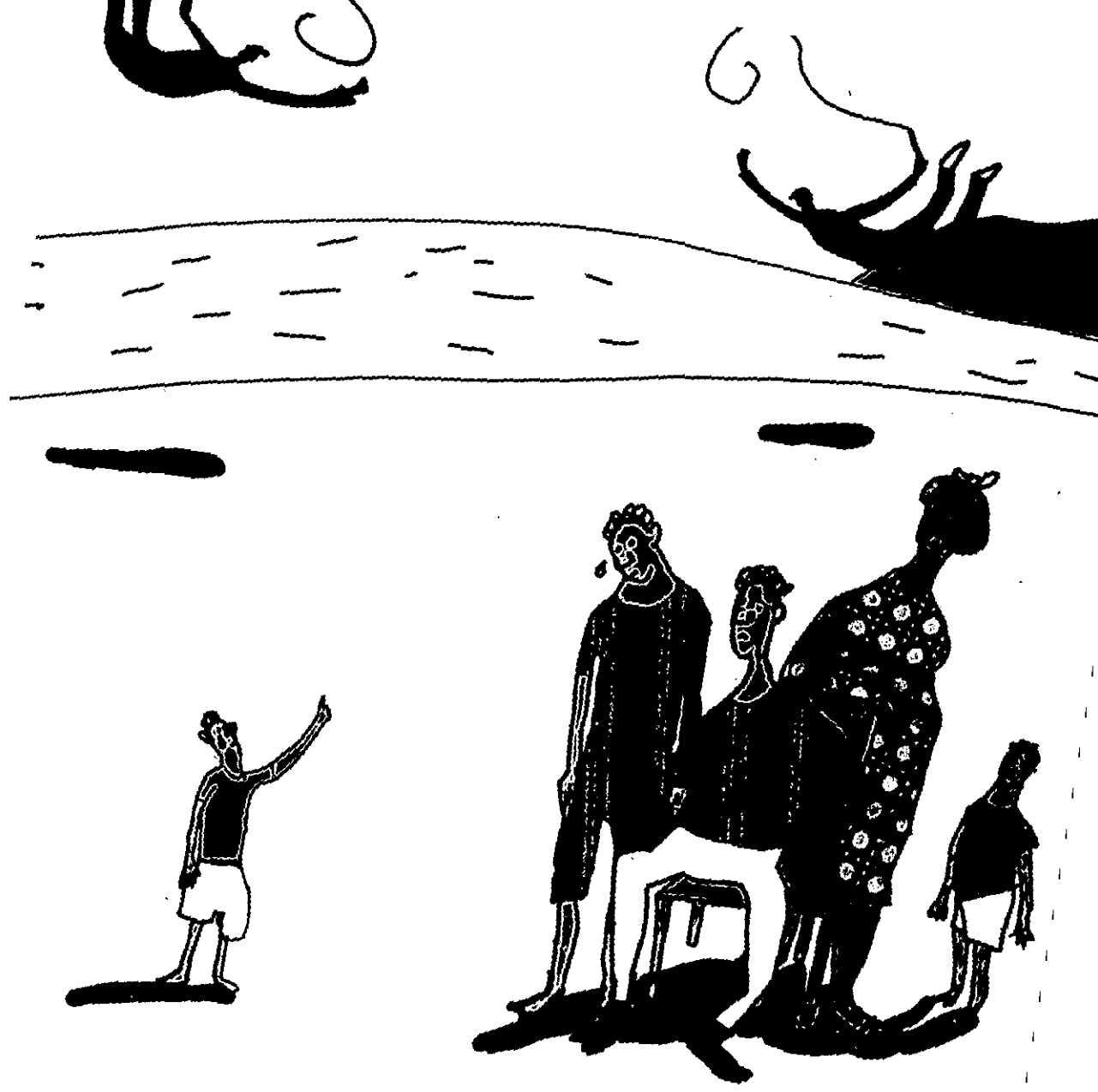
*Gen yon jou, yo tout yo kouri al nan bibliyotèk la.  
Jou sa a, se jou yo te plis anvè jwe avèk bon ti zanmi yo,  
sa vle di ak liv yo ak mo yo.*



*Dehors, des événements qu'ils ne comprenaient pas, avaient plongé le village dans la tristesse. L'ombre des Charles Oscar planait. Les Charles Oscar étaient des personnages terribles, effrayants et injustes. Personne n'osait ni parler, ni rire et tous les grands avaient peur même de penser.*

---

*Nan tout bouk la, gen bagay k ap pase yo pa fin twò konprann epi ki mete moun yo nan tristès. Se kòm si Chaloska yo pran bouk la pou yo. Chaloska yo se te yon seri moun ki terib, ki fè moun pè epi ki mechan. Pèsonn pa pran chans pale, yo pa ri epi tout granmoun menm pè reflechi.*

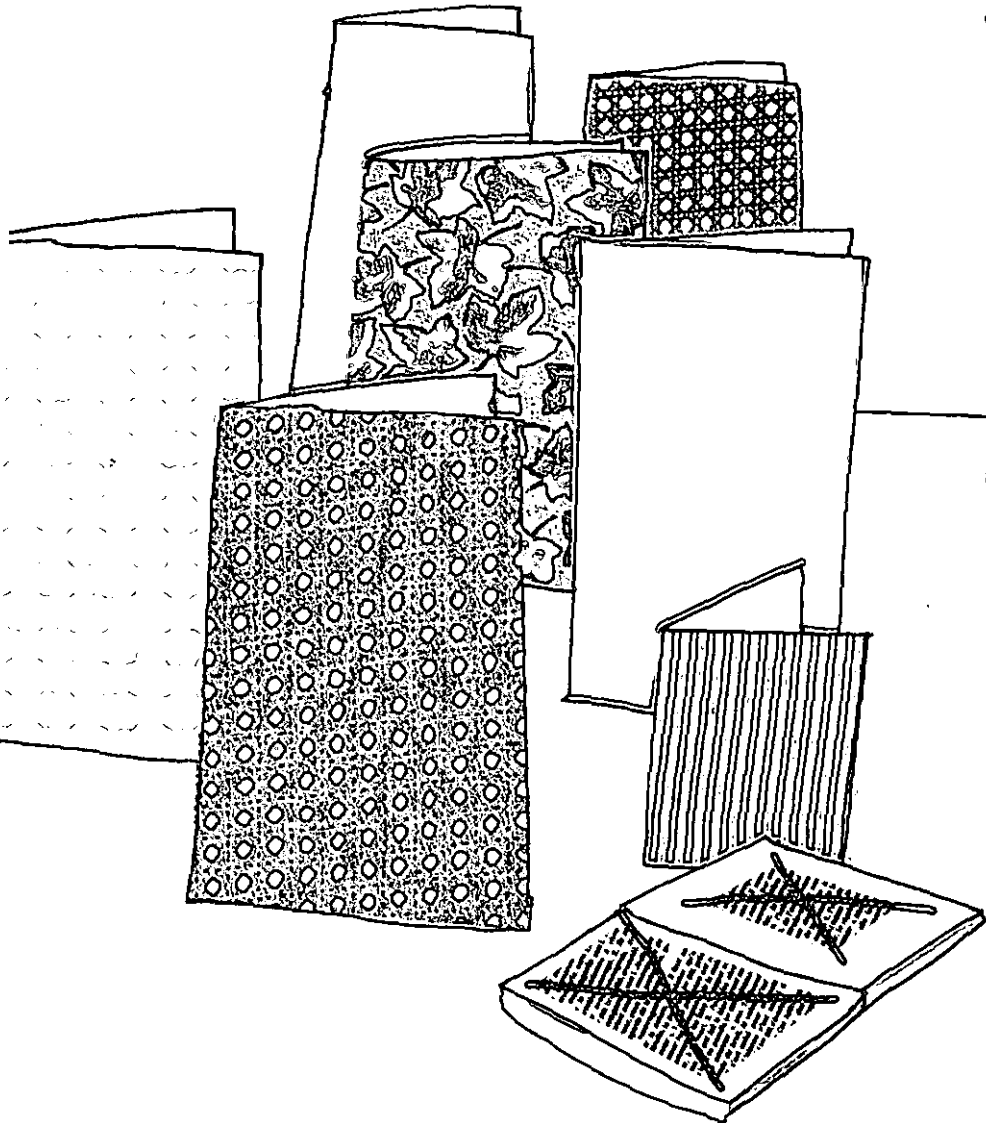


***Mais...En rentrant dans la salle de la bibliothèque, ils remarquèrent aussitôt que quelque chose n'allait pas. Les livres étaient étrangement silencieux.***

---

***Annik timoun yo antre nan bibliyotèk la, yo gen tan wè gen yon bagay ki pa mache. Tout liv rete bèbè. Sa te parèt etranj.***

LIVRES FERMÉS

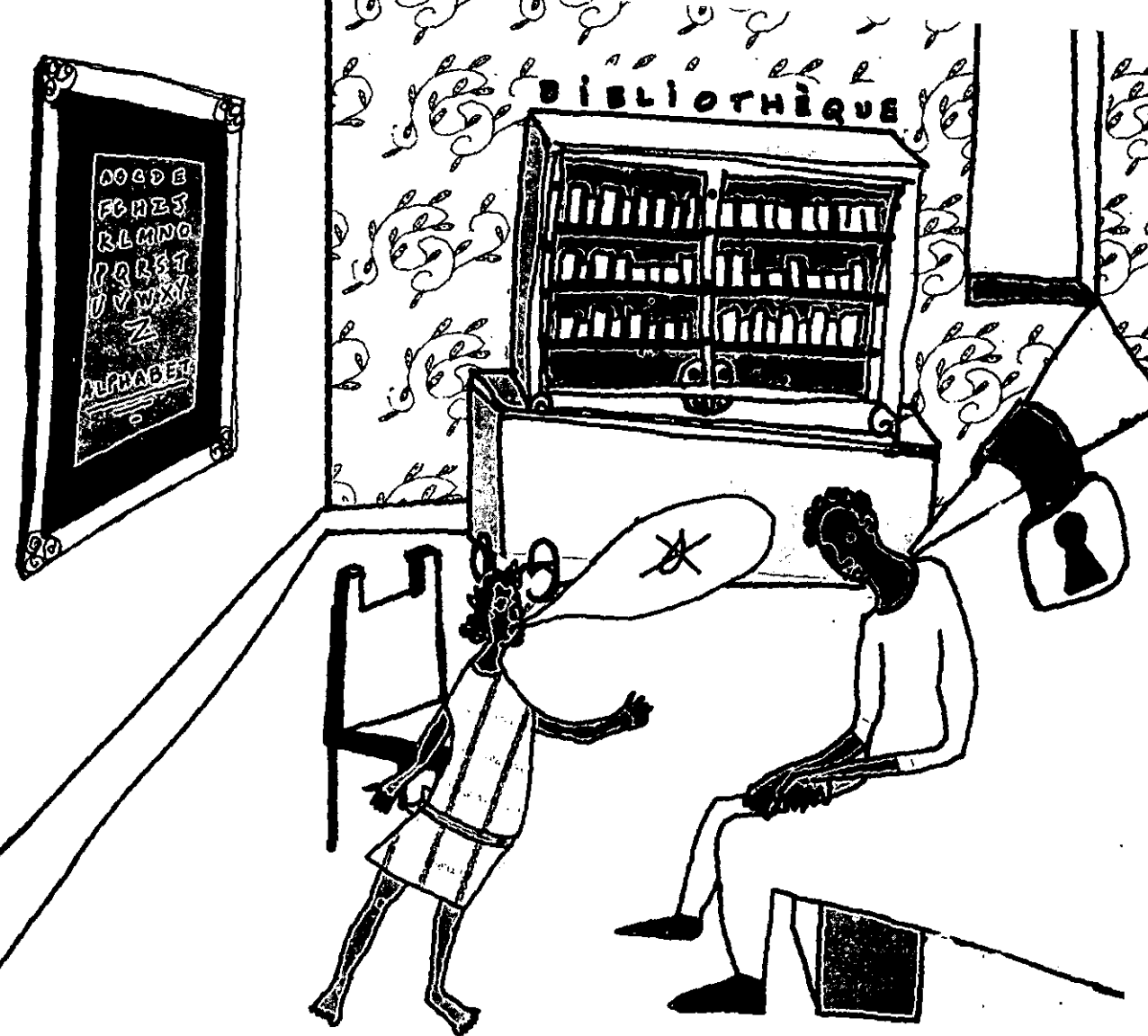


**Une petite fille prit la parole et dit :**  
**"Oh non les amis ne nous dites pas que vous aussi**  
**vous allez devenir triste !"**

---

**Gen yon ti pitit fi ki pran lapawòl, epi li di :**  
**"O non, ti zanmi m yo, pa di mwen nou menm**  
**tou nou gen lapenn !"**





**Le gros dictionnaire lui répondit : "Malheureusement nous ne pouvons pas vivre sans les hommes et les femmes, nous avons besoin d'eux pour que nos mots résonnent. Si l'espoir n'existe plus chez vous, nos mots sont interdits, ils restent enfermés et peu à peu sont oubliés. Regardez votre grande amie la Déclaration Universelle des droits de l'homme, ses mots sont emprisonnés !"**

---

**Gwo diksyonè a reponn : "Se regretan, men nou pa kab viv san moun, fanm kou gason, nou bezwen yo pou mo nou yo ka sonnen byen. Si yo menm yo pa gen okenn espwa ankò, mo nou yo pa itil anyen, yo rete fèmen yon kote, epi moun ka rive bliye yo. Gade bon zanmi nou an, Deklarasyon Inivèsèl dwa moun, se kòm si mo li yo nan prizon !"**



***S'approchant de la Déclaration, les enfants virent avec tristesse que les mots "Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits" étaient tellement tristes et désespérés qu'ils étaient devenus illisibles.***

---

***Timoun yo ouvri liv Deklarasyon an. Tout mo ki fòmè fraz ki pi ba a tèlman malad, yo tèlman gen lapenn, yo tèlman san espwa, moun pa rive li yo "Tout moun fèt lib, tout moun egal ego nan diyite ak nan dwa". Sa fè timoun yo tris tou.***

**Article premier**

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

**Article 2**

**Article 2**

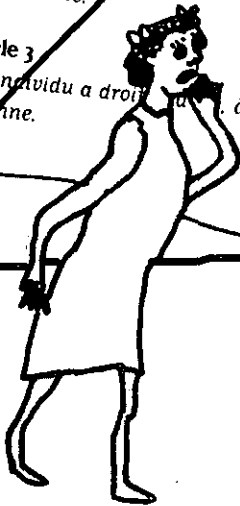
Aucun peut se prévaloir de tous les droits et libertés.

la présente Déclaration, sans distinction aucune de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale, sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre statut politique.

2. De plus, il ne sera fait aucune distinction fondée sur le statut juridique ou international du pays ou du territoire dont la personne est ressortissante, que ce pays soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de sa souveraineté.

**Article 3**

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne.



**Article 5**

Aucun ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

**Article 6**

Aucun a le droit à la reconnaissance de sa personnalité juridique.

**Article 7**

Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une telle

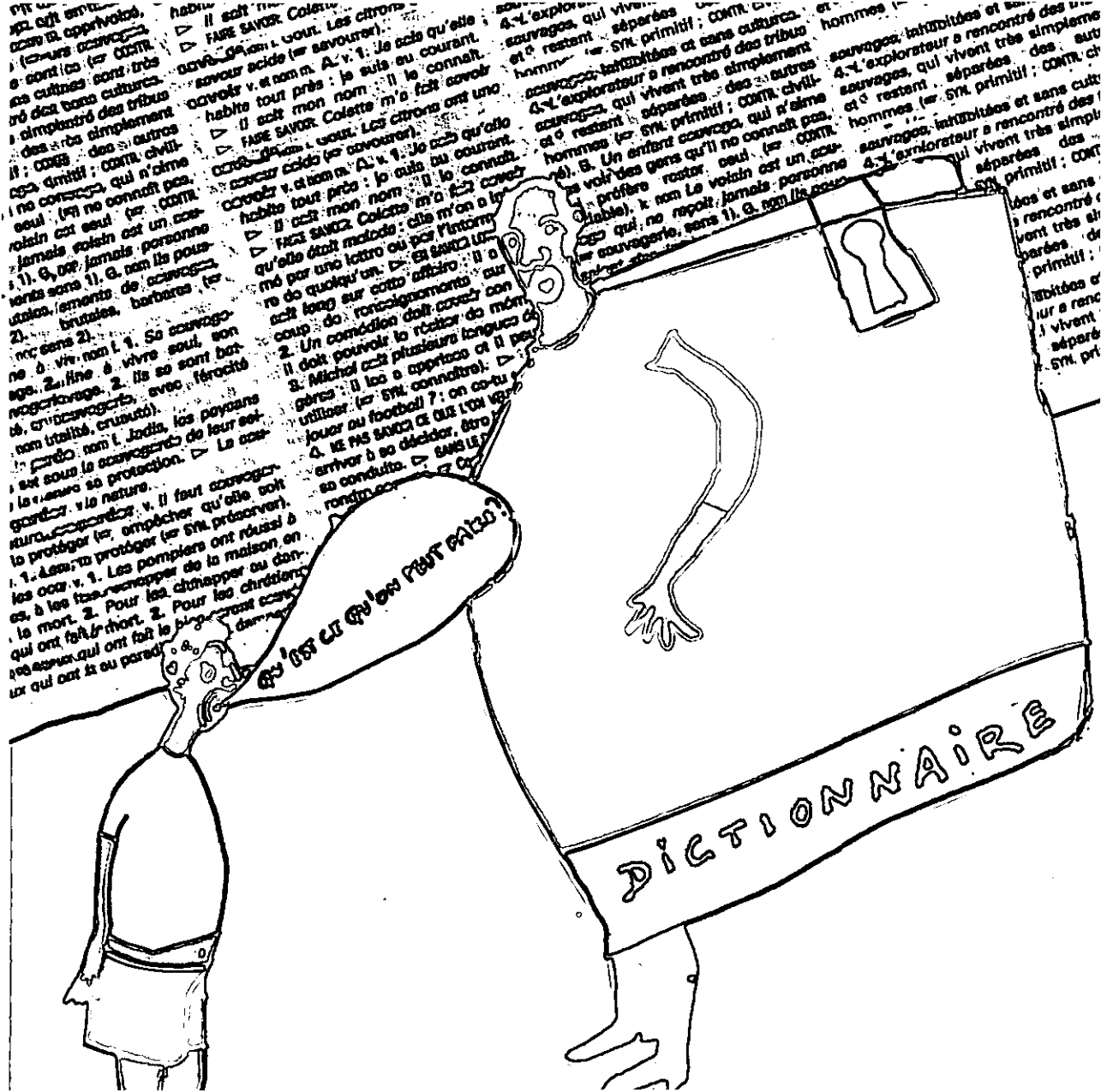


Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

**"Qu'est-ce qu'on peut faire ?" demanda un petit garçon.**



**Gen yon ti gason ki mande : "Enben ki sa nou kab fè ?"**



FAIRE SAVOIR. Les citrons ont une saveur acide (se savourer).  
 FAIRE SAVOIR. Collette m'a fait savoir qu'elle va au mariage.  
 FAIRE SAVOIR. Les citrons ont une saveur acide (se savourer).  
 FAIRE SAVOIR. Collette m'a fait savoir qu'elle va au mariage.  
 FAIRE SAVOIR. Les citrons ont une saveur acide (se savourer).  
 FAIRE SAVOIR. Collette m'a fait savoir qu'elle va au mariage.

explorateur. 4-1. explorateur a rencontré des tribus sauvages, séparées et sans cultures.  
 explorateur. 4-1. explorateur a rencontré des tribus sauvages, séparées et sans cultures.  
 explorateur. 4-1. explorateur a rencontré des tribus sauvages, séparées et sans cultures.  
 explorateur. 4-1. explorateur a rencontré des tribus sauvages, séparées et sans cultures.

habiter. 4-1. explorateur a rencontré des tribus sauvages, séparées et sans cultures.  
 habités et sans cultures.  
 habités et sans cultures.  
 habités et sans cultures.

qu'est-ce qu'on peut faire?

DICTIONNAIRE

**Le gros dictionnaire répondit :**

**"Il faut faire vivre les mots dehors, dans votre vie pour qu'ils puissent à nouveau se libérer, respirer, vous faire rêver et rire". Il ajouta : "faites attention certains individus sont les ennemis des mots d'espoir, ils essayeront par tous les moyens de vous empêcher de les protéger !"**

---

**Gwo diksyonè a reponn li : "Fòk nou fè mo yo viv lòt kote, nan lavi nou, pou yo ka tounen vin lib ankò, pou yo ka respire, pou yo ka fè kè nou kontan". Li kontinye pou l di : "Men'tou, fò n fè atansyon ! Mo espwa a gen anpil lènmi. Y ap eseye fè tou sa yo kapab pou yo anpeche nou pwoteje mo yo."**





sauvages adj. et nom 1. La mangouste est un animal sauvage, qui vit en liberté, loin des hommes (CONTR. apprivoisé, domestique). 2. Des fleurs sauvages (ou sauvagesses) qui poussent seules (CONTR. cultivées et cultivé). 3. L'explorateur a rencontré des tribus sauvages, qui vivent très simplement et restent séparées des autres hommes (CONTR. civilisé). 4. Un enfant sauvage, qui n'aime pas voir de gens qu'il ne connaît pas, qui préfère rester seul (CONTR. sociable). 5. Le voleur est un sauvage qui ne reçoit jamais personne (sens 1). 6. Non ils poussaient des hurlements de sauvages,

vécant adj. 1. Un historien très savant, qui sait beaucoup de choses (CONTR. instruit). 2. Ces savants font des recherches sur le cancer, ces spécialistes qui connaissent bien une certaine science. 3. Les médecins, les informaticiens, les mathématiciens, emploient beaucoup de mots savants, de mots compliqués que l'on n'utilise pas dans la langue courante. 4. Au cirque, nous avons vu des singes savants, dressés à faire des exercices. 5. Un enfant savant, qui aime beaucoup lire. 6. Un enfant savant, qui aime les sciences. 7. Un enfant savant, qui aime les langues mortes. 8. Un enfant savant, qui aime les langues vivantes. 9. Un enfant savant, qui aime les langues étrangères. 10. Un enfant savant, qui aime les langues anciennes. 11. Un enfant savant, qui aime les langues modernes. 12. Un enfant savant, qui aime les langues classiques. 13. Un enfant savant, qui aime les langues romanes. 14. Un enfant savant, qui aime les langues germaniques. 15. Un enfant savant, qui aime les langues slaves. 16. Un enfant savant, qui aime les langues indiennes. 17. Un enfant savant, qui aime les langues africaines. 18. Un enfant savant, qui aime les langues asiatiques. 19. Un enfant savant, qui aime les langues océaniques. 20. Un enfant savant, qui aime les langues austronésiennes. 21. Un enfant savant, qui aime les langues dravidiennes. 22. Un enfant savant, qui aime les langues tibéto-birmanaises. 23. Un enfant savant, qui aime les langues sino-tibétaines. 24. Un enfant savant, qui aime les langues indo-européennes. 25. Un enfant savant, qui aime les langues balto-slaves. 26. Un enfant savant, qui aime les langues baltiques. 27. Un enfant savant, qui aime les langues slaves occidentales. 28. Un enfant savant, qui aime les langues slaves méridionales. 29. Un enfant savant, qui aime les langues slaves orientales. 30. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord. 31. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud. 32. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-ouest. 33. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-est. 34. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-ouest. 35. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-est. 36. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud. 37. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord. 38. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 39. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 40. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 41. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 42. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-sud-est. 43. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-nord-est. 44. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-sud-ouest. 45. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-nord-ouest. 46. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-sud-est. 47. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 48. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 49. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 50. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 51. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 52. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 53. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 54. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 55. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 56. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 57. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 58. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 59. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 60. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 61. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 62. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 63. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 64. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 65. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 66. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 67. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 68. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 69. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 70. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 71. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 72. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 73. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 74. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 75. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 76. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 77. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 78. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 79. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 80. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 81. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 82. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 83. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 84. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 85. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 86. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 87. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 88. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 89. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 90. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 91. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 92. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 93. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 94. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 95. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 96. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest. 97. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-ouest. 98. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-est. 99. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du nord-sud-est. 100. Un enfant savant, qui aime les langues slaves du sud-nord-ouest.

sauvages adj. et nom 1. La mangouste est un animal sauvage, qui vit en liberté, loin des hommes (CONTR. apprivoisé, domestique). 2. Des fleurs sauvages (ou sauvagesses) qui poussent seules (CONTR. cultivées et cultivé). 3. L'explorateur a rencontré des tribus sauvages, qui vivent très simplement et restent séparées des autres hommes (CONTR. civilisé). 4. Un enfant sauvage, qui n'aime pas voir de gens qu'il ne connaît pas, qui préfère rester seul (CONTR. sociable). 5. Le voleur est un sauvage qui ne reçoit jamais personne (sens 1). 6. Non ils poussaient des hurlements de sauvages,

**Une fois dehors les enfants travaillèrent dur pour convaincre leurs parents et leurs amis de garder l'espoir. Chaque jour, malgré les problèmes et la peur qu'inspiraient les Charles Oscar, les enfants s'appliquaient à vivre l'amitié, la tolérance, la paix, la justice et l'égalité.**

---

**Timoun yo annik soti, yo kòmanse travay di, pou yo konvenk paran yo ak zanmi yo pou yo toujou gen lespwa. Chak jou, malgre pwoblèm ak laperèz moun genyen akòz Chaloska yo, timoun yo fè efò pou yo viv nan bon zanmitay, nan tolerans, nan lapè, nan lajistis, ak lide tout moun egal ego.**

A M I T I È

T O L É R A N C E

P A I X

J U S T I C E

E G A L I T É



**Peu à peu les adultes décidèrent de suivre l'exemple des enfants et de vivre les messages que leur adressaient ces mots d'espoir. 10, 100, 1000, bientôt la majorité des habitants du village se rassembla pour lutter et libérer les mots. Ensemble, malgré les difficultés, ils réussirent à confisquer les jouets des Charles Oscar et à rendre ces méchants inoffensifs.**

---

**Pezape, granmoun yo deside pou yo suiv egzanp timoun yo, epi pou yo viv dapre mesaj mo ki bay lespwa yo. 10, 100, 1 000, pi fò moun ki rete nan bouk la pran desizyon pou yo goumen ansanm, pou yo delivre mo yo. Malgre difikilte, yo mete ansanm, yo rive sezi tout fwèt Chaloska yo. Kon sa, tout Chaloska vin dou.**

EGALITÉ

PAIX

JUSTICE

TOLÉRANCE

AMITIÉ

|||||

|||||

|||||

|||||

***Enfin, 2 semaines avant Noël, le 10 décembre, tous les adultes  
et les enfants arrivèrent à la bibliothèque. Celle-ci avait  
retrouvé sa joie et sa bonne humeur.***



***Finalman, 2 semèn anvan Nwèl, yon 10 desanm, tout granmoun  
ak tout timoun ale nan bibliyotèk la. Bibliyotèk la vin gen  
kontantman ak bon jan, li te pèdi a.***



*Quand tout le monde fût entré, les enfants ouvrirent la  
Déclaration Universelle, il y avait déjà 50 ans  
que ses mots y vivaient enfermés et illisibles.*

---

*Yon fwa tout moun fin antre nan bibliyotèk la, timoun yo ouvri  
Deklarasyon Inivèsèl la, sa fè 50 an depi mo ki ladan n yo te  
rete fèmen yon kote, moun pat menm ka rive li yo.*



**Article 3**

Tout individu a droit à la vie, à la liberté

**Article 4**

Nul ne sera  
sont interdits

**Article 5**

Nul ne sera  
ou dégradé

**Article 6**

Chacun a le

**Article 7**

Tous sont égaux  
la loi. Tous  
la présente

**Article 8**

Toute pers  
compétent  
par la cour

DÉCLARATION  
UNIVERSELLE  
DES DROITS  
DE L'HOMME

*D'un seul saut les mots furent dehors, plein de joie et d'énergie,  
ils respiraient, ils étaient libres.*

---

*Yon sèl kou, tout mo sot deyò, ak kè kontan, ak anpil enèji, yo  
respire, yo vin lib.*

ARTICLE 30

ARTICLE 14

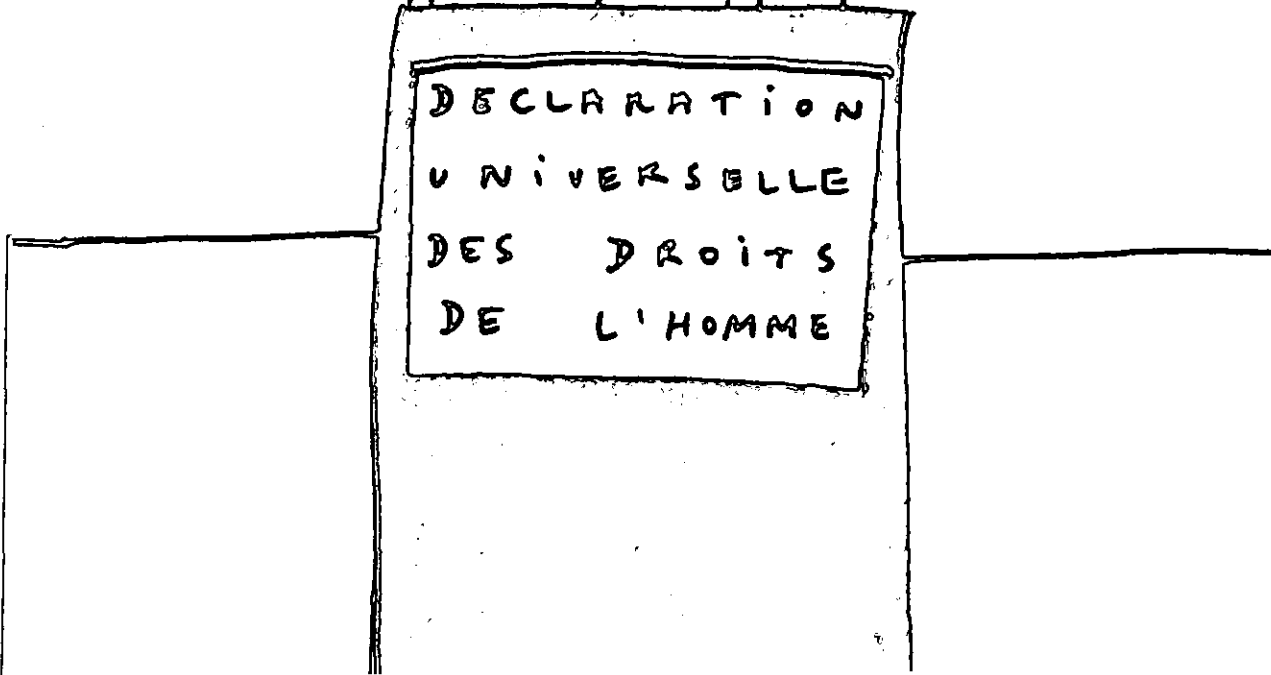
ARTICLE 2

ARTICLE 6

ARTICLE 4

ARTICLE 3

DECLARATION  
UNIVERSELLE  
DES DROITS  
DE L'HOMME



**Tout le village fit la fête, tout le monde savait  
que si les mots étaient libres c'était parce que tout le monde,  
les enfants, les femmes et les hommes, les avaient adoptés,  
mis en pratique et libérés. La Déclaration Universelle chantait  
et dansait avec les villageois. À partir de ce moment les mots  
et les gens vécurent heureux et libres. Quant aux Charles  
Oscar, ne pouvant plus faire souffrir personne, ils s'en étaient  
allés... Enfin... Pas tout à fait... On en croise encore  
quelques-uns au moment du carnaval...**

---

**Tout moun nan bouk la fè fèt, yo konnen mo yo vin lib, gras a  
yo tout, timoun, fi kou gason ki adopte yo, ki mete yo an pratik,  
epi ki lage yo. Mo ki nan Deklarasyon Inivèsèl la pran chante,  
yo danse ak tout moun ki abite nan bouk la. Depi lè a, ni mo  
yo, ni moun ki nan bouk la viv ak kè kontan, ak libète.  
Chaloska yo menm, yo pa kab fè pèsonn soufri ankò, y al fè  
wout yo...Men tout nèt pa fin ale... Nou kab rankontre kèk lè  
gen kanaval...**

TOLÉRANCE

AMOUR



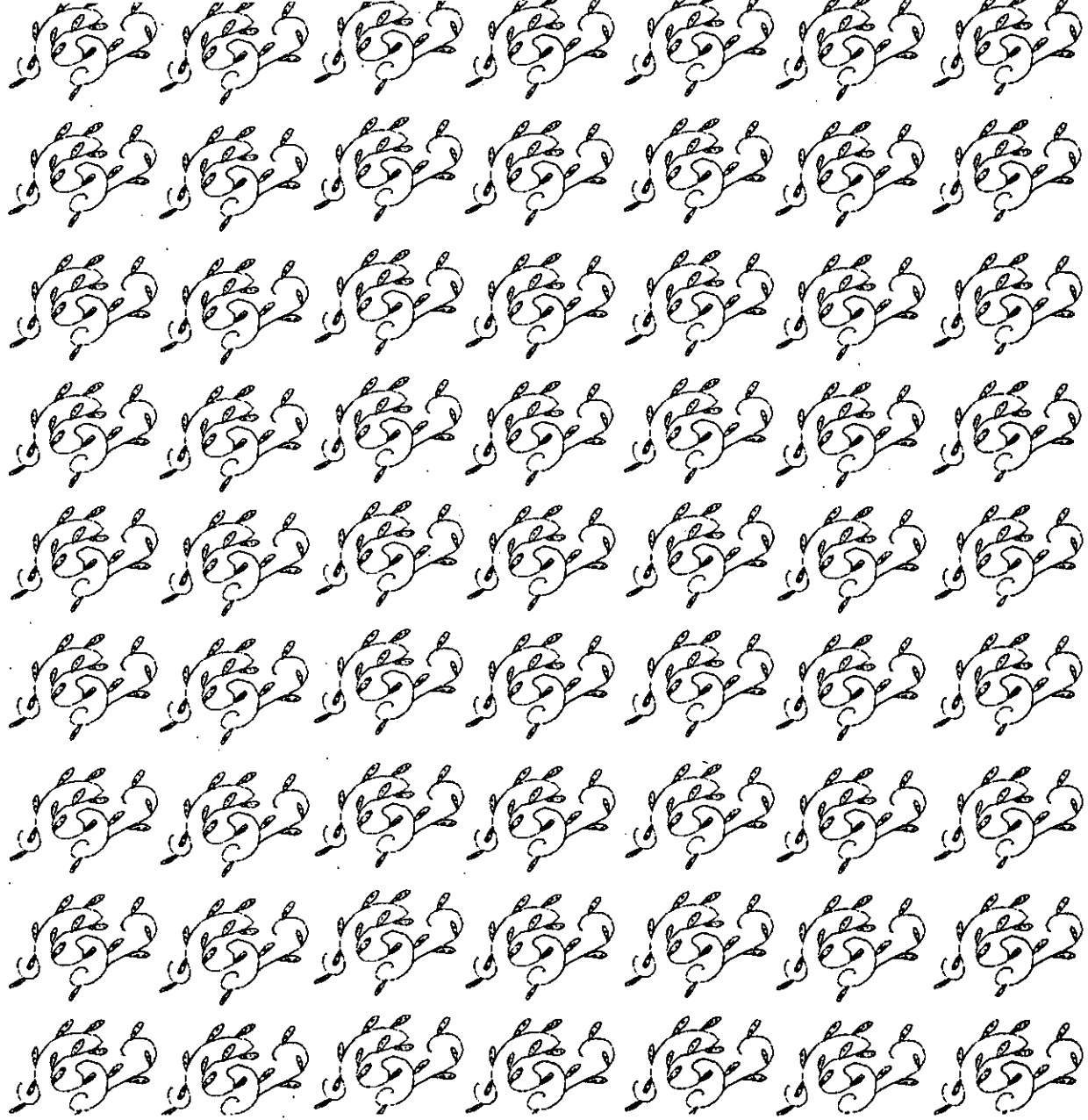
## **Article 26**

1. Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite.
2. L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.
3. Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

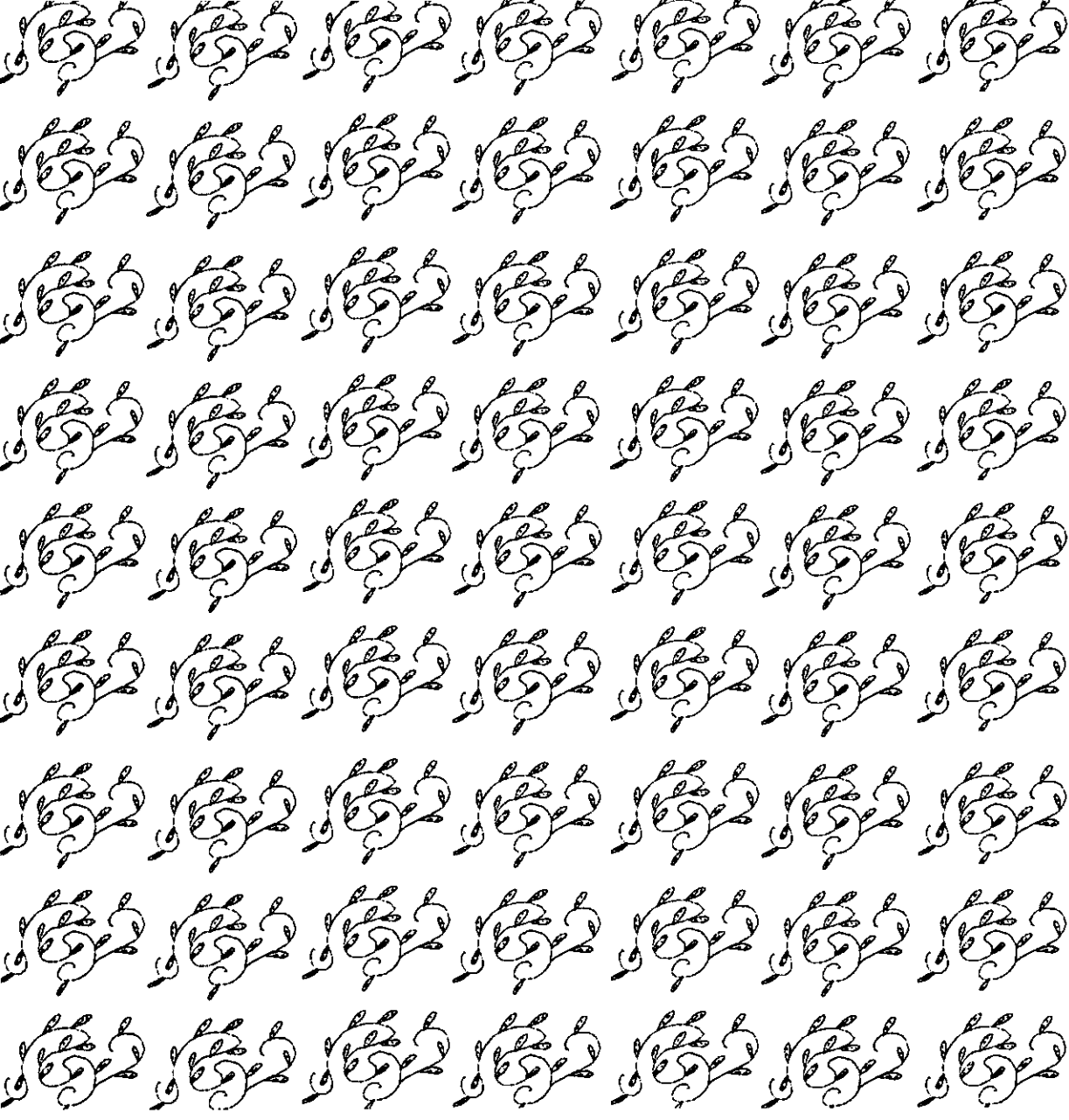
## **Atik 26**

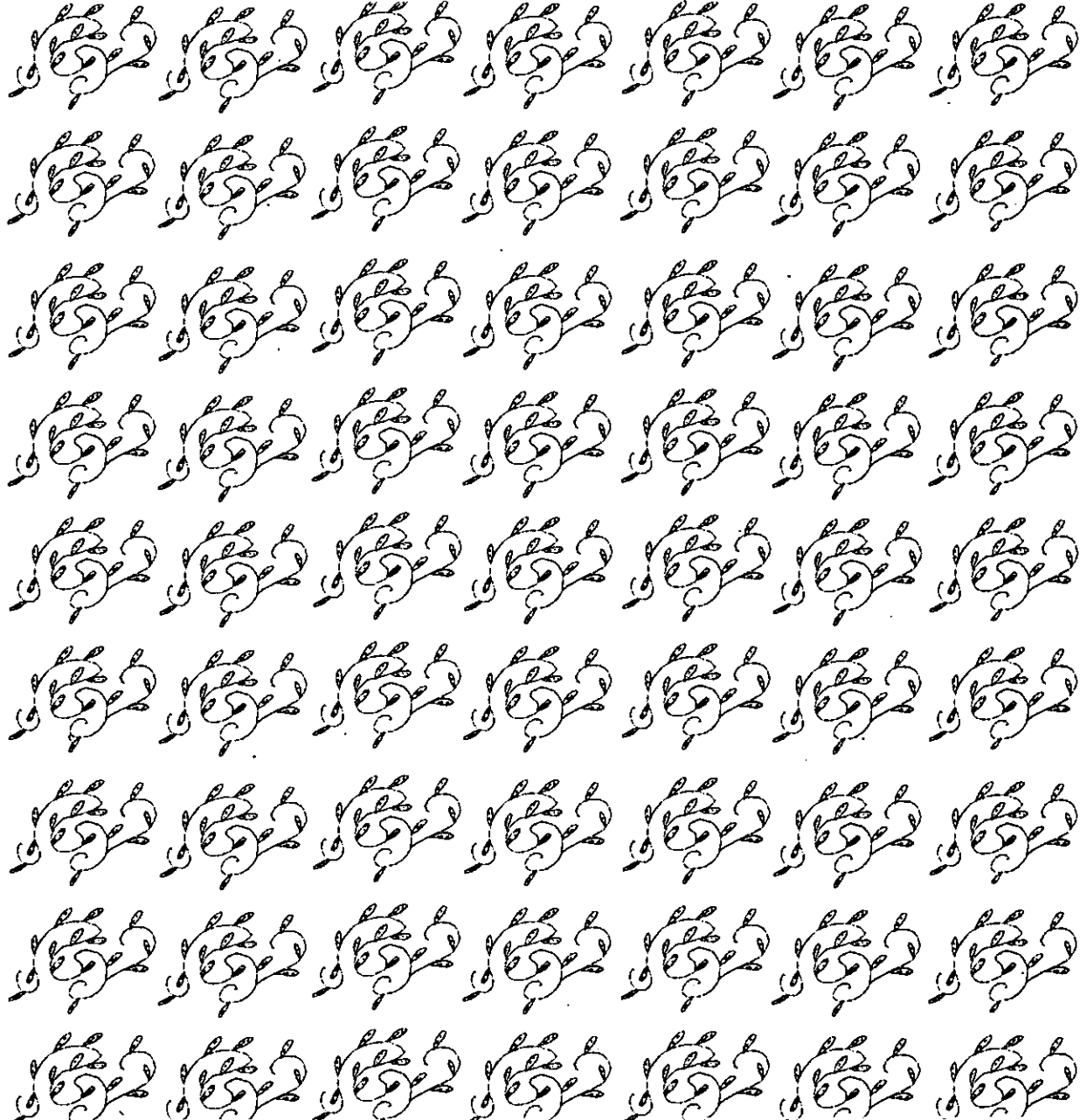
1. Tout moun gen dwa pou yo jwenn edikasyon. Edikasyon dwe fèt gratis, omwen pou ansèyman elemantè ak fondamantal. Ansèyman elemantè a obligatwa. Ansèyman teknik ak pwofesyonèl dwe la pou tout moun, etid inivèsité dwe ouvè pou tout moun egal ego, dapre fason moun nan merite sa.
2. Edikasyon dwe chèche fè pèsonalite moun devlope plis epi li dwe chèche fè gen plis respè dwa moun ak libète fondamantal yo. Li dwe ankouraje konpreyansyon, tolerans ak zanmitay ant nasyon yo, gwoup ras moun osnon gwoup relijyon epi li dwe ankouraje devlopman aktivite Nasyonzini pou kenbe lapè.
3. Paran yo gen dwa pou yo chwazi ki kalite edikasyon pou yo bay pitit yo anvan tout lòt moun.

Dépôt légal : 98-11-371  
Bibliothèque Nationale d'Haïti  
Achevé d'imprimer en novembre 1998  
Imprimerie Le Natal  
Port-au-Prince Haïti











MICIVIH

Country Haiti

Year \_\_\_\_\_ Language French; <sup>Haitian</sup> Kreyol

Description The word is the word.  
(Human Rights)

IFES developed/sponsored? no.



TEXTE DE MARIE THÉRÈSE VIDIANI  
CONCEPTION GRAPHIQUE ET ILLUSTRATIONS DE CASSANDRE MONTORIOL